

TEATRO CAMPESINO «LOS VENDIDOS»



«El Teatro Chicano» was born of the social struggle of la Raza: given birth by traba-
 jadores, who remain trabajadores. Este es un renacimiento: de lo viejo sale lo nuevo.
 Teatro es el espejo y el espíritu del Movimiento. Es el espejo de Tezcatlipoca que ilumina
 the evil we are surrounded by; es el Espíritu de Quetzalcoatl en que hallamos la bon-
 dad y la Esperanza de la Raza. Teatro es la voz de los barrios, de la comunidad, de los
 de abajo, de los humildes, de los rasquachis.

Los Trabajadores del Teatro Nacional de Aztlán are committed to a way of Life/
 Struggle ayudándole a la gente a entender el por qué de sus problemas sociales indivi-
 duales and to search for solutions. Que sea nuestro Teatro el arco iris humano: let ir
 create Teatro para toda la palomina — para niños, jóvenes, viejos, mujeres, estudiantes,
 obreros, campesinos y hasta para los tapados. Debe nutrirse de las raíces culturales de
 nuestros antepasados para sembrar semillas de liberación en el presente y para cose-
 char en el futuro la victoria de nuestros pueblos.

La organización de TENMAZ (Teatro Nacional de Aztlán) which will work with all
 oppressed peoples, must develop a humane revolutionary alternative to commercial
 theatre and mass media. It is also necessary that we work and unite with all theatres
 struggling for liberation dónde quiera, particularmente en Latinoamérica. It should
 serve as a tool in the Life/Struggle of la Raza by developing Teatros as community orga-
 nizations. «El Teatro debe ir al pueblo y no el pueblo al Teatro».

(Manifiesto del Teatro Nacional de Aztlán)

ORGANIZA:

- Especialidad de Estudios Iberoamericanos,
 Facultad de Ciencias Políticas y Sociología,
 Universidad Complutense.
- Departamento de Antropología Social,
 Facultad de Geografía e Historia,
 Universidad de Barcelona.

*Diego:
 Luis Lolo Bar
 (1988)*

- COLABORA:**
- Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música
 - Instituto de Cooperación Iberoamericana
 - Ayuntamiento de Torredembarra
 - Instituto de Estudios Norteamericanos
 - Colegio Nacional de Doctores y
 - Licenciados en Ciencias Políticas y Sociología

III Congreso Internacional de Culturas Hispánicas de los Estados Unidos.

Entrada Gratuita



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE TEATRO CHICANO POR PRIMERA VEZ EN ESPAÑA

EL TEATRO ENSEMBLE DE LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA EN SAN DIEGO
 PRESENTA



**JOHNNY BY CARLOS
 TENORIO MORTON**

'LOS VENDIDOS'
 BY LUIS VALDEZ AUTHOR & DIRECTOR OF
 '700T SUIT' & 'LA BANDERA'

Director JORGE HUERTA

TORREDEMBARRA, días 8 y 9 de junio, 10 noche
 Teatro de la Caixa de Tarragona
BARCELONA, día 10, 5 tarde
 Instituto de Estudios Norteamericanos

Vía Augusta, 123

MADRID, domingo 12 de junio, 8 tarde
 Colegio Mayor Universitario «Miguel Angel Caro»
 C/. Avenida de Séneca, 6
 (Ciudad Universitaria, Metro Moncloa)

(1988)

TEATRO CHICANO

Por primera vez en Madrid vamos a poder contemplar una muestra de teatro chicano.

La representación estará a cargo del **Teatro Ensemble**, un grupo chicano de la Universidad de California en San Diego, que está realizando una gira teatral por Europa, y que ha sido invitado especialmente por la Universidad Complutense y por la Universidad de Barcelona para participar en el III CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE CULTURAS HISPANICAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA. Dicho Congreso Internacional (Barcelona-Torredembarra, 7-10 junio) ha sido organizado por la Universidad de Barcelona, Universidad Complutense, Trinity University of San Antonio, University of California (Irvine) y Arizona University.

El **Teatro Ensemble** es un grupo chicano universitario, fundado en 1975, que ha representado un extenso repertorio de obras en las más diversas ciudades de los Estados Unidos. Fue el primer Grupo Universitario invitado a participar en el prestigioso **Festival Latino** de Nueva York.

Los actores son jóvenes profesionales y estudiantes, que han trabajado en prestigiosas compañías chicanas, como el **Teatro Campesino**, **Teatro de la Esperanza**, la **Compañía de Teatro de Alburquerque**, **Teatro Meta** y otros.

Los componentes de esta gira teatral por Europa son Yareli Arizmendi, Robert Castro, Octavio Gamboa, Dana Hammod, Gregory Huerta, Ron Huerta, Jesse Longoria, Diana Malvaez y Karenjune Sánchez. Colaboran también Robert Brill (Escenografía y Diseñador del Poster Teatral), Maria Zvetina (Vestuario y Máscaras), Dana Hammond (Director de Producción Escénica), Robert Castro (Director Técnico), Diana Malváez (Asistente de Producción), Octavio Gambóa (Dramaturgo) y Guillermo Reyes (Coordinador de la Gira).

El Director del Teatro es el Dr. **Jorge Huerta**, quien ha trabajado desde hace muchos meses con ilusión y con extraordinario tesón para hacer posible que en España veamos por primera vez teatro chicano. Jorge Huerta es un prestigioso profesional del teatro, un gran escritor y un brillante profesor en el Departamento de Drama de la Universidad de California en San Diego, habiendo dirigido las más diversas obras en todo el territorio de los Estados Unidos de Norte América.

OBRAS «LOS VENDIDOS» Y «JOHNNY TENORIO»

Podemos contemplar dos obras que nos muestran un valioso ejemplo del **Teatro chicano contemporáneo** y que reflejan la experiencia de estos pueblos hermanos, como son los hispanos de los Estados Unidos de Norte América.

Los autores de estas obras son **Luis Valdez** y **Carlos Mortón**, dos de los mejores dramaturgos del mundo artístico teatral chicano.

El lenguaje de estas obras es el **estilo chicano**, inteligible en su contenido para un auditorio castellano-hablante, y que muestra por su **forma bilingüe** la situación cultural-lingüística de los hispanos en los Estados Unidos.

«**LOS VENDIDOS**» es un «acto» clásico del famoso Teatro Campesino (1967) de Luis Valdez, autor posteriormente de **Zoot Suit** y **La Bamba**. Este corto «acto» tuvo gran éxito, por visualizar en clave satírica y humorística las diversas reacciones de los chicanos ante la situación de minoría étnica frente a la sociedad dominante norteamericana y su **american way of life**.

«**JOHNNY TENORIO**» muestra una versión chicana entre el indefinido repertorio del paradigma mítico sobre Juan Tenorio. Su autor es el prestigioso Carlos Morton. Todos los problemas, contradicciones, ternuras, pasiones, actitudes ante la vida y la muerte del complejo síndrome del **machismo**, en clave chicana, se manifiestan en esta obra satírica con gran expresividad y eficacia dramática.

Esperamos que ambas obras resulten de interés para el **público español**, particularmente para los artistas y universitarios, sensibles a nuevas formas creativas, máxime cuando a través de la diversidad cultural en dichas obras reflejadas, podemos también encontrar profundos **vínculos y raíces comunes** con estos hermanos nuestros de sangre y cultura, como es el **pueblo chicano**.

El Teatro Chicano actuará en **Torredembarra** los días 8 y 9 de junio, el día 10 en **Barcelona** y el 12 en **Madrid**.